



SV



*Barn som ansöker om
internationellt skydd*

**Information för ensamkommande barn som ansöker
om internationellt skydd enligt artikel 4 i förordning
(EU) nr 604/2013**

Du har fått den här broschyren, eftersom du har sagt att du behöver skydd och är under 18 år. Om du är under 18 år, är du ett "barn". Myndigheterna kommer också att kalla dig "minderårig", som betyder samma sak som "barn". Myndigheterna är de personer som bestämmer om du ska få internationellt skydd eller inte.

Om du söker skydd här på grund av att du var rädd i ditt hemland kallar vi det för att "söka asyl". Asyl är en plats som erbjuder skydd och trygghet.

När du lämnar in en formell ansökan till myndigheterna för att be om asyl kallar lagen det här för en "ansökan om internationellt skydd". Den person som ber om skydd är en "sökande". Ibland kommer du även att höra människor kalla dig för en "asylsökande".

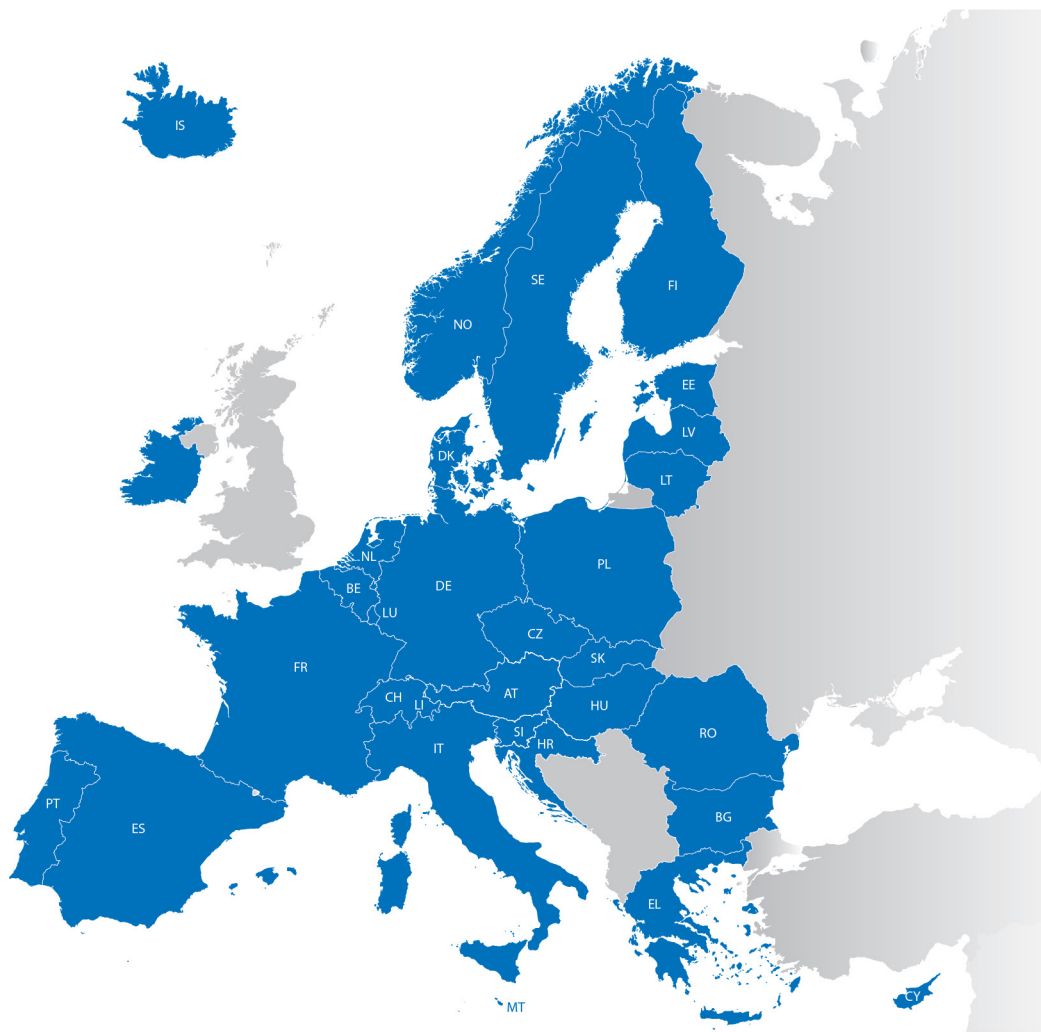
Dina föräldrar bör vara med dig, men om de inte är det eller om du har skilts från dem under vägen så är du ett "**ensamkommande barn**" eller en "**minderårig asylsökande utan vårdnadshavare**".

I så fall ger vi dig en företrädare som är en vuxen som hjälper dig med processens förlopp. Hon eller han kommer att hjälpa dig med din ansökan och kan följa med dig när du måste tala med myndigheterna. Du kan prata om dina problem och rädslor med din företrädare. Din företrädare ska se till att ditt bästa sätts i första rummet, vilket innebär att man tar hänsyn till dina behov, din trygghet, ditt välbefinnande, din sociala utveckling och dina åsikter. Din företrädare kommer också att undersöka möjligheterna till familjeåterförening.

Denna broschyr tillhandahålls endast för informationsändamål. Den syftar till att ge personer som ansöker om internationellt skydd relevant information om Dublinprocessen. Den skapar/medför inga rättigheter eller lagliga skyldigheter i sig. Rättigheterna och skyldigheterna för stater och personer enligt Dublinprocessen är de som beskrivs i förordning (EU) 604/2013.

© Europeiska unionen 2014.

Kopiering är tillåten. För användning eller kopiering av enskilda fotografier krävs tillstånd direkt från upphovsrättsinnehavaren.



Dublinländerna omfattar de 27 länderna i Europeiska unionen (Österrike (AT), Belgien (BE), Bulgarien (BG), Kroatien (HR), Cypern (CY), Republiken Tjeckien (CZ), Danmark (DK), Estland (ET), Finland (FI), Frankrike (FR), Tyskland (DE), Grekland (EL), Ungern (HU), Irland (IE), Italien (IT), Lettland (LV), Litauen (LT), Luxemburg (LU), Malta (MT), Nederländerna (NL), Polen (PL), Portugal (PT), Rumänien (RO), Slovakien (SK), Slovenien (SI), Spanien (ES), Sverige (SE)) samt 4 länder som är "associerade" med Dublinförordningen (Norge (NO), Island (IS), Schweiz (CH) och Liechtenstein (LI)).



OM DET ÄR NÅGOT SOM DU INTE FÖRSTÅR, BE DIN FÖRETRÄDARE ELLER VÅRA MYNDIGHETER ATT HJÄLPA DIG!

Även om du har sökt asyl i det här landet, kan det hända att ett annat land måste granska din ansökan om skydd.

Endast ett land kan ha ansvaret för att undersöka din ansökan om skydd. Det har bestämts i en lag som kallas **”Dublinförordningen”**. Enligt den lagen måste vi bestämma om vi ska ha ansvaret för din ansökan eller om ett annat land ska ha det – vi kallar detta ett **”Dublinförfarande”**.

Den här lagen tillämpas i hela det geografiska området, som består av 31 länder¹⁾. I den här broschyren kallar vi dessa 31 länder för "Dublinländerna".

Fly inte från myndigheterna eller till ett annat Dublinland. Vissa personer skulle kunna säga till dig att det är det bästa för dig att göra. Om någon säger till dig att fly eller att följa med honom/henne ska du genast berätta det för din företrädare eller myndigheterna.

Berätta för myndigheterna så snart som möjligt om:

- *du är ensam eller du tror att din mamma, pappa, bror eller syster, faster eller moster²⁾, farbror eller morbror³⁾, farmor, mormor, farfar eller farmor befinner sig i något av de andra 31 Dublinländerna på kartan på s. 3,*
- *i så fall, om du vill bo tillsammans med dem eller inte,*
- *du reste till det här landet tillsammans med någon annan och i så fall med vem,*
- *du redan har varit i något annat av de 31 Dublinländerna på listan,*
- *dina fingeravtryck har tagits i ett annat Dublinland (fingeravtryck är bilder som tas av dina fingrar och som hjälper till att identifiera dig),*
- *du redan har sökt asyl i ett annat Dublinland.*

DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT DU SAMARBETAR MED MYNDIGHETERNA OCH ATT DU ALLTID TALAR SANNING.

Dublinsystemet kan hjälpa dig om du inte har någon förälder med dig när du ansöker om skydd.

1) **Dublinländerna omfattar de 27 länderna i Europeiska unionen (Österrike, Belgien, Bulgarien, Kroatien, Cypern, Republiken Tjeckien, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Tyskland, Grekland, Ungern, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Polen, Portugal, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Sverige) samt 4 länder som är "associerade" med Dublinförordningen (Norge, Island, Schweiz och Liechtenstein). Du hittar en karta över det här området på sidan 3.**

2) **Din mammas syster eller din pappas syster**

3) **Din mammas bror eller din pappas bror**

Om vi har tillräckligt mycket information om dem kommer vi att leta efter dina föräldrar eller släktingar i Dublinländerna. Om vi lyckas hitta dem kommer vi att försöka återförena er i det land där dina föräldrar eller släktingar finns. Det landet kommer sedan att ansvara för att pröva din ansökan om skydd.

Om du är ensam eller inte har någon annan familj eller släkt i ett annat Dublinland är det mycket sannolikt att din ansökan kommer att prövas i det här landet.

Vi kan även välja att pröva din ansökan i det här landet, även om ett annat land kan ha ansvaret enligt lag. Det kan vi göra av humanitära, familjerelaterade eller kulturella skäl.

Under det här förfarandet **handlar vi alltid utifrån ditt bästa** och vi skickar dig inte till ett land där det står klart att dina mänskliga rättigheter skulle kunna kränkas.

Vad betyder det att vi alltid måste handla **utifrån ditt bästa**? Det betyder att vi måste:

- kontrollera om det är möjligt att låta dig återförenas med din familj i samma land,
- se till att du är säker och trygg, särskilt skyddad från personer som kan vilja behandla dig illa/skada dig,
- se till att du får möjlighet att växa upp under säkra och sunda förhållanden, att du har mat och husrum och att behoven för din sociala utveckling är uppfyllda,
- ta hänsyn till dina åsikter – t.ex. om du skulle vilja bo tillsammans med en släkting eller föredrar att inte göra det.



Din ålder

Personer som är äldre än 18 år är "vuxna". De behandlas på ett annat sätt än barn och ungdomar ("minderåriga").

Vi ber dig berätta sanningen om din ålder.

Om du har något dokument med dig som visar din ålder ska du visa upp det för myndigheterna. Om myndigheterna tror att du inte talar sanning om din ålder, kan det hända att en läkare kommer att undersöka dig för att se om du är yngre eller äldre än 18. Du och/eller din företrädare måste först godkänna detta innan någon läkarundersökning får göras.

PÅ FÖLJANDE RADER FÖRSÖKER VI SVARA PÅ DE VANLIGASTE FRÅGORNA OM DUBLINFÖRFARANDET, HUR DET KAN HJÄLPA DIG OCH VAD DU KAN FÖRVÄNTA DIG AV DET:

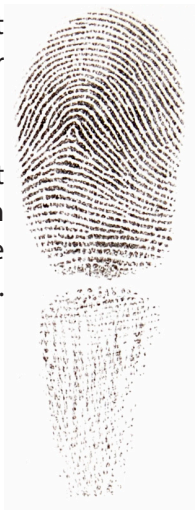
Fingeravtryck – vad är det? Varför tas fingeravtryck?

När du söker asyl, och om du är 14 år eller äldre, kommer ett foto eller en bild tas av dina fingrar (kallas "fingeravtryck") och överförs till en databas över fingeravtryck som kallas "Eurodac". Du måste göra detta – alla personer som ansöker om asyl måste enligt lag lämna fingeravtryck.

Dina fingeravtryck kan vid någon tidpunkt komma att kontrolleras för att se om du har sökt asyl någon gång tidigare eller för att se om du tidigare har fått lämna dina fingeravtryck vid en gräns. Om det visar sig att du redan har sökt asyl i ett annat Dublinland kan du skickas till det landet om det är det bästa för dig. Det landet kommer sedan att ansvara för att pröva din ansökan om internationellt skydd.

Dina fingeravtryck kommer att sparas i 10 år. Efter 10 år tas de automatiskt bort från databasen. Om du har fått din skyddsansökan godkänd ligger dina fingeravtryck kvar i databasen tills de raderas automatiskt. Om du senare blir medborgare i ett Dublinland raderas dina fingeravtryck. Endast dina fingeravtryck och ditt kön kommer att lagras i Eurodac – ditt namn, foto, födelsedatum och medborgarskap skickas inte till databasen och sparas inte. Den här informationen kan emellertid lagras i vår nationella databas. De data som finns lagrade i Eurodac lämnas inte ut till något annat land eller någon annan organisation utanför Dublinländerna.

Från och med den 20 juli 2015 kan dina fingeravtryck komma att granskas av myndigheter som polisen och Europeiska polisbyrå (Europol), som får begära åtkomst till Eurodac-databasen i syfte att förhindra, upptäcka och utreda grov brottslighet och terrorism.





Vad är viktigt att du berättar för myndigheterna?

Det är troligt att myndigheterna kommer att intervjua dig för att få reda på vilket land som har ansvaret för att pröva din ansökan om asyl. Vid intervjun förklarar våra myndigheter vad "Dublinförfarandet" är och försöker ta reda på om det går att återföre dig med din familj i ett annat Dublinland.

Kom ihåg att berätta för den person som intervjuar dig om du vet att dina föräldrar, dina syskon eller en släkting befinner sig i ett annat Dublinland. Lämna så mycket information som möjligt för att hjälpa oss hitta din familj – namn, adresser, telefonnummer osv.

Under intervjun kan vi också fråga dig om du har varit i andra Dublinländer. Berätta sanningen.

Din företrädare kan följa med dig till intervjun, ge dig hjälp och stöd och göra vad som är bäst för dig. Om du har något skäl till varför du inte vill att din företrädare ska följa med, ska du berätta det för myndigheterna.

NÄR INTERVJUN BÖRJAR SKA INTERVJUAREN OCH DIN FÖRETRÄDARE FÖRKLARA HUR FÖRFARANDENA FUNGERAR OCH VILKA RÄTTIGHETER DU HAR. OM DET ÄR NÅGOT SOM DU INTE FÖRSTÅR, ELLER OM DU HAR FLER FRÅGOR, VAR INTE RÄDD FÖR ATT FRÅGA!

Intervjun är din rättighet och den är en viktig del av din ansökan.

Intervjun kommer att genomföras på ett språk som du förstår. Om du inte förstår det språk som används kan du be att få en tolk för att hjälpa dig att kommunicera. Tolken får bara tolka det som du och den person som ställer frågorna säger. Tolken får inte lägga till sina egna åsikter. Om du har svårt att förstå tolken måste du tala om det för oss och/eller prata med din företrädare.

Intervjun kommer att vara konfidentiell. Att intervjun är "konfidentiell" betyder att ingenting som du berättar, inte ens att du har sökt skydd i vårt land, kommer att berättas för de personer eller myndigheter som kan skada dig på något sätt eller skada medlemmar i din familj som fortfarande är i ditt hemland.

DET ÄR VIKTIGT ATT DU OCH DIN FÖRETRÄDARE KÄNNER TILL TIDSRAMARNA FÖR DUBLINFÖRFARANDET!

Hur lång tid tar det innan du vet om du måste resa till ett annat land eller om du kan stanna kvar här?

Vad händer om det fastställs att ett annat land ansvarar för att pröva din ansökan?

→ Om det här är din första asylansökan i ett Dublinland kommer du att skickas till ett annat land på grund av att din mamma, pappa, bror, syster, faster, moster, farbror, morbror, farmor, mormor, farfar eller farmor befinner sig i det landet och du ska återförenas med honom/henne/dem där, så att ni kan bo tillsammans under prövningen av din asylansökan.⁴⁾

→ Om du inte har sökt asyl här, utan tidigare har sökt asyl i ett annat Dublinland, kan du skickas tillbaka till det landet, så att myndigheterna där kan handlägga din asylansökan.⁵⁾

I båda fallen kan det ta upp till fem månader att fatta beslut om att överföra dig till ett annat land, antingen från den tidpunkt då du ansökte om asyl eller från den tidpunkt då vi blev medvetna om att du hade ansökt om internationellt skydd i ett annat Dublinland. Myndigheterna kommer att informera dig om det här beslutet så snart som möjligt efter att beslutet har fattats.

→ Om du inte har sökt asyl i det här landet och din tidigare asylansökan i ett annat land avvisades efter en fullständig utredning måste vi antingen be det andra landet att ta tillbaka dig eller återsända dig till ditt hemland, till det land där du har permanent uppehållstillstånd eller till ett säkert tredjeland.

Om vi beslutar att ett annat land ansvarar för din asylansökan och det land som ombes överta ansvaret för dig accepterar att göra det kommer du officiellt att informeras om det faktum att vi inte kommer att pröva din ansökan om internationellt skydd, utan i stället överföra dig till det land som har ansvaret.

4) Du kan höra människor kalla det här för "övertagande".

5) Du kan höra människor kalla det här för "återtagande".

Din överföring kommer att äga rum inom sex månader efter den tidpunkt då det andra landet accepterade ansvaret för dig eller efter det slutliga beslutet avseende en överklagan eller omprövning, om du motsätter dig detta och bestämmer dig för att överklaga det här beslutet (se nedanstående avsnitt, som förklarar vad det här betyder!). Den här tidsgränsen kan utökas till ett år om du fängslas eller upp till 18 månader om du flyr eller gömmer dig från myndigheterna.



©iStockphoto / Joe Gough

Vad händer om du inte vill åka till ett annat land?

TALA MED DIN FÖRETRÄDARE OM DETTA!

Om vi beslutar att du ska åka till ett annat land för att få din ansökan behandlad där, och du inte är nöjd med det, så kan du överklaga det beslutet. Vi kallar detta ett "överklagande" eller en "omprövning".

När du har fått ett officiellt beslut om överföring från myndigheterna har du 30 dagar på dig att söka ändring i beslutet genom att kontakta förvaltningsdomstolen. Det är mycket viktigt att du söker ändring i beslutet inom den tidsramen. Din gföreträdare ska hjälpa dig med detta.

- Du har sju (7) dagar på dig att begära att din överföring skjuts upp under tiden som ditt överklagande granskas. En domstol fattar så snabbt som möjligt beslut om din begäran. Om domstolen inte tillåter att du får uppskov, kommer den att förklara varför.
- På baksidan av den här broschyren hittar du information om vilken myndighet du ska kontakta om du önskar överklaga ett beslut i det här landet.

Under överklagandeprocessen kommer du att ges tillgång till rättshjälp och, vid behov, språklig hjälp av en tolk eller översättare. Du kan be att få kostnadsfri rättshjälp om du inte har pengar till den. På baksidan av den här broschyren hittar du kontaktuppgifter till organisationer som erbjuder rättshjälp och kan hjälpa dig med att söka ändring.

Förvar

Personer som inte kan resa vart de vill och hålls kvar i en byggnad som de inte kan lämna sägs vara i "förvar".

Om du är ett ensamkommande barn kanske du vistas i ett boende där det finns regler som säger att du måste hålla dig inomhus på natten eller när det är mörkt utomhus eller regler som säger att du måste berätta för de människor som ser efter dig om du ska gå ut och när du kommer tillbaka. De här reglerna är avsedda att skydda dig. Det här betyder inte att du hålls i förvar.

BARN HÅLLS NÄSTAN ALDRIG I FÖRVAR!

Är du i förvar? Om du inte vet om du hålls i förvar eller inte, fråga myndigheterna, din företrädare eller din juridiska rådgivare⁶⁾ så snart som möjligt. Du kan prata med dem om din situation, och om du hålls i förvar kan du höra med dem om möjligheten att överklaga beslutet om förvar!

Det finns en risk för att du kommer att tas i förvar under tiden som Dublinförfarandet pågår. Det händer oftast när myndigheterna inte tror att du är under 18 år och tror att du kommer att rymma eller gömma dig, eftersom du är rädd för att sändas till ett annat land.

Du har rätt att få skriftlig information om varför du hålls i förvar och om hur du kan överklaga beslut om tagande i förvar. Du har också rätt till juridisk rådgivning om du vill överklaga beslutet om tagande i förvar, så du ska tala med din företrädare eller din juridiska rådgivare om du är missnöjd.

6) **En person som har godkänts av myndigheterna och får företräda dig inför domstolen. Din företrädare och/eller myndigheterna bör ge dig råd, om du behöver en juridisk rådgivare, men du kan också be dem att utse en juridisk rådgivare åt dig. På baksidan av den här broschyren finns en lista med organisationer som kan förse dig med juridiska rådgivare.**

Om du hålls i förvar under Dublinförfarandet, gäller följande tider: Vi måste då be ett annat land att ta ansvaret för dig inom **en månad** efter inlämnandet av din asylansökan. Det land som mottar vår begäran ska därefter svara inom **två veckor**. Slutligen gäller att om du fortsätter att hållas i förvar så ska din överföring genomföras inom **sex veckor** efter att det land som har ansvaret har accepterat begäran.

Om du bestämmer dig för att överklaga överföringsbeslutet medan du hålls i förvar har myndigheterna ingen skyldighet att överföra dig inom sex veckor. Då informerar myndigheterna dig om dina olika alternativ.

Om vi inte följer tidsfristerna för att skicka framställningen eller att genomföra din överföring, avslutas ditt frihetsberövande vad gäller överföring enligt Dublinförordningen. I så fall kommer de normala tidsfrister som anges i avsnittet "Vad händer om det fastställs att ett annat land ansvarar för att pröva din ansökan?" att tillämpas.





Vilka är dina rättigheter medan vi beslutar om vem som har ansvaret för dig?

Om det är vi som ansvarar för prövningen av din asylansökan, har du rätt att stanna här. Om det är ett annat land som ansvarar för asylansökan, har du rätt att stanna här till dess att du har överförs dit. Om vårt land ansvarar för att utreda din asylansökan, har du rätt att stanna här åtminstone till dess att våra myndigheter har fattat ett första beslut om din ansökan. Du har också rätt att få det som kallas "materiella mottagningsvillkor" (t.ex. bostad och mat), enklare sjukvård och akut sjukvård. Du har också rätt att gå i skolan.

Du får skriva eller berätta om din situation och om det finns några familjemedlemmar i Dublinländer muntligen. Du får använda ditt eget språk eller ett annat språk som du är bra på (eller få en tolk om det behövs). Du får också en skriftlig kopia av beslutet att överföra dig till ett annat land. Du har också rätt att kontakta oss för om du vill ha mer information, eller kontakta FN:s flyktingkommisariat (UNHCR) i vårt land.

Din företrädare och myndigheterna berättar mer för dig om dina rättigheter!

Vad kommer att hända med den personliga information som du lämnar? Hur vet du att den inte kommer att användas i fel syften?

Myndigheterna i Dublinländerna får utbyta den information som du lämnar till dem under Dublinförfarandet endast för att uppfylla sina skyldigheter enligt Dublinförordningen.

Du har rätt att få tillgång:

- till information som rör dig. Du har rätt att begära att sådana uppgifter ändras om de inte är riktiga eller sanna, och du får begära att de raderas om de används på fel sätt.
- till den information som förklarar hur du begär att dina uppgifter rättas till eller raderas, och adress och telefonnummer till de myndigheter som ansvarar för ditt Dublinförfarande och till de myndigheter som ansvarar för skyddet av personuppgifter och som svarar på dina frågor om hur dina personuppgifter skyddas.

Vart kan du vända dig för att få hjälp?

Asylmyndighetens adress och kontaktuppgifter

Migrationsverket
PB 10, 00086 Migrationsverket
Servicenummer för asylsökande:
+ 358 295 790 600
(Av säkerhetsskäl kan Migrationsverket inte ge information om asylansökningar eller beslut per telefon.)
migri@migri.fi
www.migri.fi

Företrädare för minderåriga

Tingsrätten förordnar en företrädare för ensamkommande minderåriga asylsökande. Förläggningen lämnar in till tingsrätten en ansökan om förordnande av företrädare.

Barnskyddet

Förläggningen är skyldig att ordna för barn de socialvårdstjänster som den socialarbetare, som svarar för barnets ärenden, bedömer vara nödvändiga för barnets hälsa och utveckling. Du kan kontakta socialarbetaren på din förläggning i frågor som gäller detta.

Myndighet som har ansvaret för Dublinförfarandet

Migrationsverket
Kontaktuppgifter ovan.

Den nationella dataskyddsmyndighetens kontaktuppgifter

Dataombudsmannens byrå
Besöksadress:
Fågelviksgränden 4
00530 Helsingfors
Postadress:
PB 800, 00531 Helsingfors
Telefonväxel: +358 29 566 6700
Allmän rådgivning för privatpersoner: +358 29 566 6777
tis–tors kl. 9.00–11.00
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

Eurodacs personuppgifts-ansvarig och dennes företrädare

Kontaktpunkter: Polisstyrelsen och Migrationsverket

Kontaktuppgifter till den personuppgiftsansvariges byrå

Polisstyrelsen
PB 1000 (Bergsmansvägen 3)
02151 Esbo
+358 295 480 181
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Migrationsverket
PB 10, 00086
Tfn +358 295 430 431 (växel)
migri@migri.fi
www.migri.fi

Om du vill bekanta dig med uppgifter som har registrerats om dig i Eurodac-systemet, lämna in din begäran personligen hos polisen. Var beredd att styrka din identitet. Vi rekommenderar att du kontaktar det verksamhetsställe hos polisen som tog emot din asylansökan. Du hittar kontaktuppgifter till polisens verksamhetsställen på polisens webbplats, polisen.fi.

Finlands Röda Kors

Fabriksgatan 1 a
00140 Helsingfors
+358 20 701 2000
info@punainenristi.fi
www.punainenristi.fi

Hjälp för att hitta en försvunnen familjemedlem.

Rättshjälpsbyråer och flyktinghjälsorganisationer

Rättshjälpsbyråer som ger rättshjälp samt andra advokatbyråer och jurister som har meddelat förläggningarna att de erbjuder rättshjälpstjänster för asylsökande. Du får mer information om rättsbiträden i området av förlägningens anställda.

Kontaktuppgifter till internationella organisationen för migration IOM, kontoret i Helsingfors

IOM FINLAND
Unionsgatan 13, 6:e våningen
00130 Helsingfors
PB 851, 00101 Helsingfors
+358 9 684 1150
iomhelsinki@iom.int
finland.iom.int

Om du vill återvända frivilligt till ditt hemland, rådfråga förlägningen.

FN:s flyktingkommissaries närmaste regionala kontor

UNHCR
Sveavägen 166, 15:e våningen
113 46 Stockholm
Sverige
Tfn +46 10 10 12 800
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard